

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 129
17 December 1997
No. 52

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Municipal Affairs
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1997

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

1580-97	Agence de l'efficacité énergétique, An Act respecting the... — Coming into force of certain provisions	5831
---------	--	------

Regulations and other acts

1556-97	Income security (Amend.)	5833
1575-97	Professional Code — Dentists — Terms and conditions for the issue of permits (Amend.) ..	5834
1577-97	Civil aspects of international and interprovincial child abduction, An Act respecting the... — Special Administrative Region of Hong Kong, China	5835
1582-97	Forest royalties (Amend.)	5835
1588-97	Commission de la construction du Québec — Levy	5836
	Conditions of employment of principals and academic deans of general and vocational colleges (Amend.)	5837
	Conditions of employment of senior staff of general and vocational colleges (Amend.)	5839

Municipal Affairs

1547-97	Amalgamation of the Village de Lac-au-Saumon and the Municipalité de Saint-Edmond	5843
1548-97	Amalgamation of Municipalité de Sainte-Sophie and Canton d'Halifax-Nord	5846
1549-97	Amalgamation of Ville de Dolbeau and Ville de Mistassini	5848
1550-97	Amalgamation of the Village and the Paroisse de Roxton Pond	5852
1551-97	Amalgamation of Village de Saint-André-Avellin and Paroisse de Saint-André-Avellin	5856

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1580-97, 3 December 1997

An Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique (1997, c. 55)

— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique

WHEREAS the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique (1997, c. 55) was assented to on 19 June 1997;

WHEREAS section 37 of the Act provides that the provisions of the Act come into force on the date or dates to be fixed by the Government except sections 32, 33 and 36 which came into force on 19 June 1997;

WHEREAS under Order in Council 1380-97 dated 22 October 1997, sections 1 to 11, 14, 15 and 35 of the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique came into force on 22 October 1997;

WHEREAS it is expedient to fix 3 December 1997 as the date of coming into force of sections 12, 13, 16 to 31 and 34 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Natural Resources and Minister for Natural Resources:

THAT 3 December 1997 be fixed as the date of coming into force of sections 12, 13, 16 to 31 and 34 of the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique (1997, c. 55).

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

1894

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1556-97, 3 December 1997

An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1)

Income security — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting income security

WHEREAS in accordance with section 91 of the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1), the Government made the Regulation respecting income security by Order in Council 922-89 dated 14 June 1989;

WHEREAS it is expedient to further amend that Regulation;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as prescribed in section 8 of that Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force between the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and that applicable under section 17 of that Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS in the opinion of the Government, the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force:

— the amendments proposed in the Regulation attached to this Order in Council concern the annual adjustment of benefits and must come into force on 1 January 1998; the data for the calculation of that adjustment were available only on 19 November 1997 and the prescribed time for prior publication and the date of coming into force would prevent the amendments from coming into force on 1 January 1998;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for Employment and Solidarity and Minister of Employment and Solidarity:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting income security, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting income security (*)

An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1, s. 91, 1st par., subpars. 4, 6.1, 9, 11, 21 and 2nd par.)

1. Section 6.1 of the Regulation respecting income security is amended

(1) in the first paragraph by substituting the amounts “\$712”, “\$952”, “\$1 080”, “\$1 061”, “\$1 191” and “\$1 293” for the amounts “\$699”, “\$939”, “\$1 067”, “\$1 042”, “\$1 172” and “\$1 274”, respectively; and

(2) in the third paragraph by substituting the amounts “\$323” and “\$148” for the amounts “\$317” and “\$145”, respectively.

2. Section 7 is amended by substituting the amounts “\$699” and “\$1 044” for the amounts “\$686” and “\$1 025”, respectively.

3. Sections 8, 9, 14 and 15 are amended in their first paragraph by substituting the amount “\$148” for the amount “\$145”.

4. Section 8.1 is amended by substituting the amount “\$314” for the amount “\$308”.

5. Section 56 is amended

* The Regulation respecting income security, made by Order in Council 922-89 dated 14 June 1989 (1989, *G.O.* 2, 2443), was last amended by the Regulation made by Order 1232-97 dated 24 September 1997 (1997, *G.O.* 2, 4997). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

(1) by substituting, in the first paragraph, the amounts "\$712", "\$952", "\$1 080", "\$1 061", "\$1 191" and "\$1 293" for the amounts "\$699", "\$939", "\$1 067", "\$1 042", "\$1 172" and "\$1 274", respectively; and

(2) by substituting, in the third paragraph, the amounts "\$323" and "\$148" for the amounts "\$317" and "\$145", respectively.

6. Section 73 is amended in subparagraph 1 of the first paragraph by substituting the amounts "\$712", "\$952", "\$1 080", "\$1 061", "\$1 191" and "\$1 293" for the amounts "\$699", "\$939", "\$1 067", "\$1 042", "\$1 172" and "\$1 274", respectively.

7. This Regulation comes into force on 1 January 1998.

1891

Gouvernement du Québec

O.C. 1575-97, 3 December 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Dentists

— Terms and conditions for the issue of permits — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre des dentistes du Québec

WHEREAS under paragraph *i* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of the Ordre des dentistes du Québec may, by regulation, determine the terms and conditions for issuing permits;

WHEREAS under the same paragraph, the Bureau made a Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre des dentistes du Québec, approved by Order in Council 619-93 dated 28 April 1993;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS under the same section of the Code, the Bureau made a Regulation to amend the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre des dentistes du Québec;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette*

officielle du Québec of 23 April 1997 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions du Québec has made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre des dentistes du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre des dentistes du Québec (*)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *i*)

1. The Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre des dentistes du Québec is amended by substituting the following for section 8:

“**8.** The minimum pass mark for the examination is 65 % in each test.”

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1892

* The Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre des dentistes du Québec, approved by Order in Council 619-93 dated 28 April 1993 (1993, *G.O.* II, 2680) was not amended since it was approved.

Gouvernement du Québec

O.C. 1577-97, 3 December 1997

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction
(R.S.Q., c. A-23.01)

Application of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction to the Special Administrative Region of Hong Kong, China

WHEREAS under section 41 of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (R.S.Q., c. A-23.01), the Government, upon the recommendation of the Minister of Justice and, as the case may be, of the Minister for Canadian Intergovernmental Affairs or the Minister of International Relations, shall designate by order published in the *Gazette officielle du Québec* any State, province or territory in which it considers that Québec residents may benefit from measures similar to those set out in that Act;

WHEREAS under that same section, the order shall indicate the date of the taking of effect of the Act for each State, province or territory designated in it;

WHEREAS the Special Administrative Region of Hong Kong, China, became a party to the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction and that Convention came into force for that State on 1 September 1997;

WHEREAS the Government considers that Québec residents may benefit in that State from measures similar to those set out in the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice and of the Minister of International Relations:

THAT the Special Administrative Region of Hong Kong, China, be designated as a State to which the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction applies and that the Act take effect, in respect of that State, on 1 September 1997.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

1893

Gouvernement du Québec

O.C. 1582-97, 3 December 1997

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1)

Forest royalties
— **Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting forest royalties

WHEREAS under paragraph 1 of section 172 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), the Government may, by regulation, determine, for each species, group of species and quality of timber, the unit rate or the rules of calculation of the unit rate at which the Minister is to determine, for any class of forest management permit, the dues payable by the permit holder;

WHEREAS by Order in Council 372-87 dated 18 March 1987, the Government made the Regulation respecting forest royalties;

WHEREAS the first paragraph of section 5 of the Regulation fixes, for the 1994 to 1997 years, the unit rate applicable to the holder of a forest management permit for sugar bush management for acericultural purposes;

WHEREAS it is expedient to amend the first paragraph of that section to fix the unit rate applicable for 1998;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the draft Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 1 October 1997 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Natural Resources:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting forest royalties, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting forest royalties(*)

Forest Act

(R.S.Q., c. F-4.1, s. 172, par. 1)

1. Section 5 of the Regulation respecting forest royalties is amended by substituting the following for the first paragraph:

“5. The unit rate applicable to the holder of a forest management permit for sugar bush management for acericultural purposes is fixed at \$10 per hectare for the year 1994, at \$15 per hectare for the year 1995, at \$20 per hectare for the years 1996 and 1997 and at \$30 per hectare for the year 1998.”.

2. This Regulation comes into force on 1 January 1998.

1895

Gouvernement du Québec

O.C. 1588-97, 3 December 1997

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20)

Commission de la construction du Québec — Levy

CONCERNING the Levy Regulation of the Commission de la construction du Québec

WHEREAS under paragraph *c* of section 82 of the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20), the Commission de la construction du Québec may, by way of a regulation approved by the Government and published in the *Gazette officielle du Québec*, levy upon the employer alone or upon both the employer and the employee or upon the employee alone or, as the case maybe, upon the independent contractor, the amounts required for its administration and fix a minimum amount which an employer is bound to pay per monthly period;

* The Regulation respecting forest royalties made by Order in Council 372-87 dated 18 March 1987 (1987, *G.O.* 2, 1099), was last amended by the Regulation made by Order in Council 757-96 dated 19 June 1996 (1996, *G.O.* 2, 2879). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

WHEREAS after consulting with the Joint Committee on Construction in accordance with section 123.3 of the Act, the Commission made the Levy Regulation for the year 1998;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be approved without having been published as provided in section 8 of that Act if the authority approving it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of the Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or between the latter and the one applicable under section 17 of the Act, where the authority approving it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of the Act, the reason justifying the absence of a prior publication and such coming into force must be published with the regulation;

WHEREAS in the opinion of the Government, the urgency owing to the following circumstances justifies the absence of a prior publication and such coming into force:

— it is expedient to set the levy for the Commission de la construction du Québec for the year 1998 before 1 January 1998;

WHEREAS it is expedient to approve the Levy Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Levy Regulation of the Commission de la construction du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Levy Regulation of the Commission de la construction du Québec

Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20, s. 82)

1. The levy imposed by the Commission de la construction du Québec for the year 1998 is:

(1) in the case of an employer, 0.75 of 1 % of the total remuneration paid to his employees;

(2) in the case of an independent contractor, 0.75 of 1 % of his remuneration as an independent contractor;

(3) in the case of an employee, 0.75 of 1 % of his remuneration.

Notwithstanding the first paragraph, the minimum amount that an employer or an independent contractor is bound to pay the Commission per monthly period is \$10.

2. The employer shall collect, on behalf of the Commission, the amount levied upon his employees by means of a weekly deduction on their wages.

3. The independent contractor shall deduct weekly, out of the remuneration he received as an independent contractor, the amount levied upon him.

4. The employer and the independent contractor shall remit to the Commission the amount levied for a monthly period in pursuance of this Regulation, not later than the 15th of the following month.

5. This Regulation comes into force on 1 January 1998.

1896

M.O., 1997

Minister's Order 5-97 of the Minister of Education dated 5 December 1997

General and Vocational Colleges Act
(R.S.Q., c. C-29)

Regulation to amend the Regulation respecting certain conditions of employment of principals and academic deans of general and vocational colleges

WHEREAS under section 18.1 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29), the Minister of Education may determine, by regulation, the conditions of employment, classification, maximum number per class of the positions held by, and the remuneration, recourses and rights of appeal of the members of the staff who are not members of a certified association within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., c. C-27);

WHEREAS the Regulation respecting certain conditions of employment of principals and academic deans of general and vocational colleges was made by Minister's Order 1-89;

WHEREAS the Minister of Education is of the opinion that it is expedient to further amend the Regulation;

THEREFORE, the Regulation respecting certain conditions of employment of principals and academic deans of general and vocational colleges is amended by the Regulation to amend the Regulation respecting certain conditions of employment of principals and academic deans of general and vocational colleges attached hereto.

Québec, 5 December 1997

PAULINE MAROIS,
Minister of Education

Regulation to amend the Regulation respecting certain conditions of employment of principals and academic deans of general and vocational colleges

General and Vocational Colleges Act
(R.S.Q., c. C-29, s. 18.1)

1. The Regulation respecting certain conditions of employment of principals and academic deans of general and vocational colleges, made by Minister's Order 1-89 of the Minister of Higher Education and Science dated 7 December 1989, and amended by Minister's Orders 1-90 dated 16 May 1990, 2-90 dated 2 October 1990, 1-91 dated 5 June 1991, 3-92 dated 23 June 1992, 2-93 dated 21 September 1993, 3-94 dated 18 March 1994, 4-94 dated 30 June 1994 and 1-97 dated 28 February 1997, is further amended by substituting, in the 1st and 2nd paragraphs of section 152, the expression "1.3 days" for "1.5 days".

2. Schedule II is amended by adding the following Tables A and B:

“TABLE A

SALARY SCALES APPLICABLE AS OF
1 JANUARY 1998

Classes of remuneration		Principals	Academic Deans
6	Max.	82 417	70 531
	Min.	61 967	53 031
5	Max.	85 136	72 435
	Min.	64 013	54 463
4	Max.	87 948	74 572
	Min.	66 126	56 070
3	Max.	90 848	76 958
	Min.	68 307	57 864
2	Max.	93 848	79 613
	Min.	70 562	59 861
1	Max.	96 943	82 559
	Min.	72 890	62 076

TABLE B

SALARY SCALES APPLICABLE AS OF
1 APRIL 1998

Classes of remuneration		Principals	Academic Deans
6	Max.	83 241	71 237
	Min.	62 586	53 561
5	Max.	85 987	73 160
	Min.	64 653	55 008
4	Max.	88 827	75 318
	Min.	66 787	56 631
3	Max.	91 757	77 728
	Min.	68 990	58 443
2	Max.	94 787	80 409
	Min.	71 267	60 459
1	Max.	97 912	83 385
	Min.	73 619	62 696”.

3. The following is substituted for Schedule III:

“RULES OF SALARY REVIEW

DIVISION I
READJUSTMENT OF SALARY SCALES AND SALARIES

1. The salary scales and salaries of senior executives shall be increased by 1% on 1 January 1998 and 1 April 1998.

2. Notwithstanding section 1, the college is not required to pay the whole salary increment to the senior executive whose performance is considered unsatisfactory.

DIVISION II
INCREASE IN THE SALARY SCALES ON 1 APRIL

3. Subject to any contrary provisions of this Regulation, the salary of a senior executive who, on 31 March of the year in question, has not reached the maximum of his salary scale, shall be increased by 4.0% on the following 1 April, without exceeding the maximum of his salary scale.

4. Notwithstanding section 3, the college is not required to pay the whole salary increase to a senior executive whose performance is considered unsatisfactory.

DIVISION III
CRITERIA APPLICABLE TO CERTAIN SENIOR EXECUTIVES ON DISABILITY LEAVE

5. A senior executive on disability leave during the 12 months preceding 1 April of the year in question shall be entitled to the salary increase prescribed in section 3 if he held a position for at least 6 months during that period.

6. Where a senior executive returns from sick leave which began prior to 1 April 1994, the salary shall be determined by maintaining the same relative position as that of his salary at the end of the first 104 weeks of disability in relation to the salary scale that was applicable to him at that time.”.

4. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

M.O., 1997

Minister's Order 4-97 of the Minister of Education dated 5 December 1997

General and Vocational Colleges Act
(R.S.Q., c. C-29)

Regulation to amend the Regulation respecting certain conditions of employment of senior staff of general and vocational colleges

WHEREAS under section 18.1 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29), the Minister of Education may determine, by regulation, the conditions of employment, classification, maximum number per class of the positions held by, and the remuneration, recourses and rights of appeal of the members of the staff who are not members of a certified association within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., c. C-27);

WHEREAS the Regulation respecting certain conditions of employment of senior staff of general and vocational colleges was made by Minister's Order 2-89;

WHEREAS the Minister of Education is of the opinion that it is expedient to further amend the Regulation;

THEREFORE, the Regulation respecting certain conditions of employment of senior staff of general and vocational colleges is amended by the Regulation to amend the Regulation respecting certain conditions of employment of senior staff of general and vocational colleges attached hereto.

Québec, 5 December 1997

PAULINE MAROIS,
Minister of Education

Regulation to amend the Regulation respecting certain conditions of employment of senior staff of general and vocational colleges

General and Vocational Colleges Act
(R.S.Q., c. C-29, s. 18.1)

1. The Regulation respecting certain conditions of employment of senior staff of general and vocational colleges, made by Minister's Order 2-89 of the Minister of Higher Education and Science dated 7 December 1989, and amended by Minister's Orders 3-90 dated 2 October 1990, 2-91 dated 5 June 1991, 2-92 dated 23 June 1992, 1-93 dated 21 September 1993, 2-94

dated 18 March 1994, 2-96 dated 28 June 1996, 2-97 dated 28 February 1997 and 3-97 dated 30 May 1997, is further amended by substituting the following for Schedule IV:

**“SCHEDULE IV
RULES OF SALARY REVIEW**

**DIVISION I
READJUSTMENT OF SALARY SCALES
AND SALARIES**

1. The salary scales and salaries of senior staff shall be increased by 1 % on 1 January 1998 and 1 April 1998.
2. Notwithstanding section 1, the college is not required to pay the whole salary increment to a senior staff member whose performance is considered unsatisfactory.

**DIVISION II
INCREASE IN THE SALARY SCALES ON 1 APRIL**

3. Subject to any contrary provisions of this Regulation, the salary of a senior staff member who has not reached the maximum of his salary scale on 31 March of the year in question shall be increased by 4.0 % on the following 1 April, without exceeding the maximum of his salary scale.

4. A senior staff member newly appointed to such position by the college for less than 4 months prior to 1 April of the year in question shall not be entitled to the salary increase prescribed in section 3.

5. Notwithstanding section 3, the college is not required to pay the whole salary increase to the senior staff member whose performance is considered unsatisfactory.

**DIVISION III
CRITERIA APPLICABLE TO CERTAIN SENIOR
STAFF MEMBERS ON DISABILITY LEAVE**

6. A senior staff member on a disability leave during the 12 months preceding 1 April of the year in question shall be entitled to the salary increase prescribed in section 3 if he held a position for at least 6 months during that period.

7. Where a senior staff member returns from sick leave which began prior to 1 April 1994, the salary shall be determined by maintaining the same relative position as that of his salary at the end of the first 104 weeks of disability in relation to the salary scale that was applicable to him at that time.”

2. Schedule V is amended as follows:

1° By inserting, after Table 1, the following Tables 1-A and 1-B:

“TABLE 1-A

SALARY SCALES APPLICABLE TO POSITIONS DESCRIBED IN SCHEDULE II (1 % INCREMENT) AS OF 1 JANUARY 1998

Classification	Salary	Class I	Class II	Class III
D-2	Maximum	68 517	69 886	71 286
	Minimum	51 499	52 479	53 436
D-2 (SG)*	Maximum	66 545	67 875	69 234
	Minimum	50 016	50 971	51 899
C-1	Maximum	65 242	65 763	66 924
	Minimum	49 188	49 582	50 407
C-2	Maximum	59 415	60 601	61 813
	Minimum	45 012	45 849	46 713
DC	Maximum	71 687	73 121	74 584
	Minimum	53 737	54 764	55 766
DAC-1	Maximum	63 062	64 322	65 608
	Minimum	47 659	48 554	49 468
DAC-2	Maximum	59 975	61 179	62 396
	Minimum	45 495	46 346	47 209
C-F	Maximum	Single class	56 681	
	Minimum		39 264	
R-1	Maximum	50 879	53 261	55 752
	Minimum	39 368	41 254	43 239
R-3	Maximum	45 162	48 581	53 054
	Minimum	35 332	38 472	42 030
R-4	Maximum	45 025	47 100	49 276
	Minimum	33 787	34 383	37 071
CO-2	Maximum	Single class	43 888	
	Minimum		37 753	
CO-3	Maximum	40 557	41 807	43 051
	Minimum	35 239	36 286	37 332

* SG: Secretary general

TABLE 1-B

SALARY SCALES APPLICABLE TO POSITIONS DESCRIBED IN SCHEDULE II (1 % INCREMENT) AS OF 1 APRIL 1998

Classification	Salary	Class I	Class II	Class III
D-2	Maximum	69 203	70 585	71 999
	Minimum	52 014	53 003	53 970
D-2 (SG)*	Maximum	67 210	68 554	69 927
	Minimum	50 516	51 480	52 418
C-1	Maximum	65 894	66 421	67 593
	Minimum	49 680	50 078	50 911
C-2	Maximum	60 009	61 207	62 431
	Minimum	45 462	46 307	47 180
DC	Maximum	72 404	73 852	75 330
	Minimum	54 274	55 312	56 324
DAC-1	Maximum	63 693	64 695	66 264
	Minimum	48 135	49 039	49 962
DAC-2	Maximum	60 575	61 791	63 020
	Minimum	45 950	46 809	47 682
C-F	Maximum	Single class	57 248	
	Minimum		39 656	
R-1	Maximum	51 388	53 794	56 310
	Minimum	39 761	41 667	43 672
R-3	Maximum	45 614	49 067	53 585
	Minimum	35 685	38 857	42 450
R-4	Maximum	45 475	47 571	49 769
	Minimum	34 124	34 727	37 442
CO-2	Maximum	Single class	44 326	
	Minimum		38 130	
CO-3	Maximum	40 962	42 225	43 482
	Minimum	35 591	36 649	37 705

* SG: Secretary general”.

2° By inserting, after Table 2, the following Tables 2-A and 2-B:

“TABLE 2-A

SALARY SCALES APPLICABLE TO SENIOR STAFF MEMBERS WHOSE CLASSIFICATION WAS THE SUBJECT OF A SPECIAL EVALUATION UNDER SECTION 17 OF THE REGULATION (1 % INCREMENT) AS OF 1 JANUARY 1998

Class	Minimum	Maximum
5	29 903	36 137
6	31 260	37 884
7	32 653	39 683
8	34 074	41 528
9	35 752	43 678
10	37 775	46 292
11	39 868	48 988
12	42 024	51 774
13	44 247	54 648
14 a)	46 889	58 057
14 b)	48 375	59 974
15 a)	49 861	61 892
15 b)	51 398	63 876
16 a)	52 934	65 861
16 b)	54 524	67 914
17 a)	56 114	69 968
17 b)	57 755	72 089
18 a)	59 395	74 210
18 b)	61 227	76 577
19 a)	63 060	78 945
19 b)	65 167	81 668
20	67 273	84 390
21	71 637	90 029

TABLE 2-B

SALARY SCALES APPLICABLE TO SENIOR STAFF MEMBERS WHOSE CLASSIFICATION WAS THE SUBJECT OF A SPECIAL EVALUATION UNDER SECTION 17 OF THE REGULATION (1 % INCREMENT) AS OF 1 APRIL 1998

Class	Minimum	Maximum
5	30 202	36 498
6	31 572	38 263
7	32 980	40 080
8	34 415	41 943
9	36 109	44 115
10	38 153	46 755
11	40 266	49 478
12	42 444	52 291
13	44 690	55 195
14 a)	47 358	58 637
14 b)	48 859	60 574
15 a)	50 359	62 511
15 b)	51 912	64 515
16 a)	53 463	66 520
16 b)	55 069	68 594
17 a)	56 675	70 667
17 b)	58 332	72 810
18 a)	59 989	74 952
18 b)	61 839	77 343
19 a)	63 691	79 734
19 b)	65 819	82 484
20	67 946	85 233
21	72 354	90 930”.

3. Schedule VI is amended as follows:

“SCHEDULE VI**EVENING AND NIGHT SHIFT PREMIUMS
AND WEEKEND PREMIUMS
(MANAGEMENT PERSONNEL)****1. Evening and night shift premium**

Up to 31 December 1997	As of 1 January 1998	As of 1 April 1998
\$0.59\$/hour	\$0.60/hour	\$0.61/hour

2. Weekend premium

Up to 31 December 1997	As of 1 January 1998	As of 1 April 1998
\$2.48/hour	\$2.50/hour	\$2.53/hour”.

4. The following section 182 is added:

“A senior staff member who, on 11 June 1997, was covered by Table 2 of Schedule V and whose salary is prescribed in class 14, 15, 16, 17, 18 or 19 shall be integrated respectively, on that same date, into the same salary, in class 14 a), 15 a), 16 a), 17 a), 18 a) or 19 a), as the case may be.”.

5. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

O.C. 1547-97, 3 December 1997

Amalgamation of the Village de Lac-au-Saumon and the Municipalité de Saint-Edmond

WHEREAS each of the municipal councils of the Village de Lac-au-Saumon and the Municipalité de Saint-Edmond adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the 2 municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS no objection was sent to the Minister of Municipal Affairs, and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the application be granted and that a local municipality be constituted through the amalgamation of the Village de Lac-au-Saumon and the Municipalité de Saint-Edmond, on the following conditions:

1. The name of the new municipality is "Municipalité de Lac-au-Saumon".

2. The description of the territory of the new municipality is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 7 October 1997 and attached as a schedule to this Order in Council.

3. The new municipality is governed by the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1).

4. The new municipality will be part of the Municipalité régionale de comté de La Matapédia.

5. A provisional council will remain in office until the first general election. It will be composed of all the

members of the councils existing at the time of the coming into force of this Order. The quorum shall be half the members holding office plus one. The mayors of the former municipalities shall act as mayor of the provisional council for equal periods. The mayor of the former Village de Lac-au-Saumon shall act first as mayor of the provisional council.

If a seat is vacant at the time of coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, an additional vote shall be granted to the mayor of the former municipality of origin of the council member whose seat has become vacant.

For the duration of the term of the provisional council, the elected municipal officers continue to receive the same remuneration as they received before the coming into force of this Order in Council.

6. The first general election will be held on the first Sunday of the fourth month following the month of the coming into force of this Order in Council. If the date falls on the first Sunday in January, the first general election shall be postponed to the first Sunday in February. The second general election shall be held on the first Sunday of November 2001.

7. For the first general election, the council shall be made up of seven members, that is, a mayor and six councillors. The seats of the councillors shall be numbered from 1 to 6. Only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), if such election was an election of the council members of the former Municipalité de Saint-Edmond, shall be eligible for seats 2 and 5. Only the persons who would be eligible under that Act if such election was an election held in the part of the territory of the former Village de Lac-au-Saumon located east of the Canadian National railway shall be eligible for seat 4. Only those persons who would be eligible under that Act if such election was an election held in the part of the territory of the former Village de Lac-au-Saumon located west of the Canadian National railway and including it, shall be eligible for seats 1, 3 and 6.

8. For the purposes of the second general election, the territory of the new municipality shall be divided into six electoral districts in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities

(R.S.Q., c. E-2.2). Two of the districts shall comprise a part of the sector made up of the territory of the former *Municipalité de Saint-Edmond* so that the qualified voters of that sector make up the majority. For that election, the polling stations of all districts may be located in the same building.

9. Any budgets adopted by each of the former municipalities for the fiscal year during which the Order in Council comes into force will continue to be applied by the council of the new municipality, and the expenditures and revenues will have to be accounted for separately as if those municipalities continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation will be charged to the budget of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate value established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992 amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as appearing in the financial statements of those former municipalities for the last fiscal year ending prior to the fiscal year during which this Order in Council comes into force.

10. A working fund is constituted for the new municipality from the surplus accumulated on behalf of the former municipalities, including the amounts reserved at the end of the last fiscal year for which the new municipality applied separate budgets. The amount of the working fund shall be determined as follows:

(a) the portion applicable to each former municipality must correspond to the proportion obtained by dividing the total of expenditures provided for in its budget estimates for the last year for which the former municipalities adopted separate budgets by the total of forecasted expenditures for both former municipalities for that last year;

(b) the amount of each accumulated surplus paid into the working fund shall be equal to the maximum amount that may be paid according to the proportion established under the preceding paragraph up to an amount of \$50,000.

11. Once the operation provided for in section 10 has been carried out, any balance of the surplus accumulated on behalf of a former municipality shall be used for the benefit of the taxpayers of the sector made up of the territory of the former municipality on behalf of which it was accumulated. It may be used for the carrying out of public works in that sector, for tax reductions applicable

to all the taxable immovables of that sector or to the repayment of debts chargeable to all that sector.

12. The share payable to the *Société québécoise d'assainissement des eaux* by the former *Village de Lac-au-Saumon* under the agreement entered into on 6 June 1994 between the Government and that former village, shall become chargeable to the users of the sewage treatment service and it shall be repaid by means of a service compensation rate that the council of the new municipality shall fix annually.

13. The annual repayment of instalments in capital and interest for all loans made under by-laws adopted by a former municipality before the coming into force of this Order in Council remains chargeable to the sector made up of the territory of the former municipality that made them, in accordance with the taxation clauses provided for in those by-laws. If the new municipality decides to amend the taxation clauses of those by-laws in accordance with the law, these amendments may affect only the taxable immovables located in the sector made up of the territory of that former municipality.

14. The free balance of any loan by-law shall be used for the payment of the annual instalments in capital and interest of these loans or, if the securities were issued for a shorter term than the one originally fixed, for the reduction of the balance of such loans. If the free balance is used for the payment of annual instalments on loans, the rate of tax levied to pay for such instalments shall be reduced so that the tax revenue equals the balance owing, minus the free balance used.

15. If the new municipality enters, before 1 March 1998, into an agreement respecting the community hall with the *Fabrique Saint-Edmond-de-Lac-au-Saumon*, the grant paid to the new municipality within the *Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM)* shall be used first to renovate that community hall.

Any free balance of the grant shall be used for the enlargement of the municipal hall before the council decides on other uses.

The grant requested by the *Municipalité de Lac-au-Saumon* within the programme *Travaux d'infrastructures Canada-Québec* shall be used for the enlargement of the municipal hall.

16. A municipal housing bureau is incorporated under the name "*Office municipal d'habitation de la Municipalité de Lac-au-Saumon*". That municipal bureau shall succeed to the municipal housing bureau of the former *Village de Lac-au-Saumon*, which is dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of

the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) shall apply to the municipal housing bureau of the new Municipalité de Lac-au-Saumon as if it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act.

The members of the bureau shall be the members of the municipal housing bureau of the former Village de Lac-au-Saumon.

17. If section 9 applies, the portion of the grant paid to the new municipality within the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) for the first year of the amalgamation, less the expenditures recognized by the council as brought by the amalgamation and financed with that portion of the grant, shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new municipality for the first fiscal year where it does not apply separate budgets.

18. The terms and conditions for the apportionment of the costs of common services provided for in intermunicipal agreements in force before the coming into force of this Order in Council shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

19. Any accumulated deficit on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipality adopted separate budgets will continue to be charged to all the taxable immovables located in the sector made up of the territory of that former municipality.

20. Any debt or gain that may result from legal proceedings for any act performed by a former municipality will continue to be charged or credited to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

21. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new municipality.

22. The centenary celebration shall be held in 2005.

23. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE BOUNDARIES OF THE TERRITORY OF THE MUNICIPALITÉ DE LAC-AU-SAUMON IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE LA MATAPÉDIA

The present territory of the Municipalité de Saint-Edmond and of the Village de Lac-au-Saumon, in the Municipalité régionale de comté de La Matapédia, comprising in reference to the cadastres of the townships of Lepage and Humqui, an undivided part located in the Lac de l'Amadou, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, routes, railway rights-of-way, islands, lakes, watercourses or parts thereof, the whole enclosed in the boundaries described hereafter, namely: starting from the apex of the northern corner of lot 67 of Rang 1 of the cadastre of Canton de Lepage; thence, successively, the following lines and demarcations: in reference to the cadastre of that township, easterly, the north line of lots 67, 66, 65B, 65A, 64, then southeasterly the northeast line of lots 63 in declining order to 49, 48B, 47, 46B, 45, in declining order to 39 of Rang 1; southwesterly, the southeast line of lot 39 of the said range and its extension to the centre line of Rivière Matapédia, that southeast line extended across route 132 that it meets; southerly, the centre line of the said river downstream to the extension towards the east of the dividing line between lots 19 and 18 of Rang B of the cadastre of the Canton de Humqui; in reference to the cadastre of that township, southeasterly, the said extension and the said dividing line between the lots, that dividing line extended across the railway (lot 57-1 of the cadastre of the said Canton de Humqui) that it meets; northwesterly, the southwestern line of lots 19 to 23 of Rang B; southwesterly the dividing line between lots 24 and 23 of Rang 1; southeasterly, part of the dividing line between ranges 1 and 2 to the dividing line between lots 13 and 12 of Rang 2; southwesterly, the said dividing line between the lots in ranges 2 to 6, those lines linked together by sections of the line dividing the said ranges; northwesterly successively, part of the line dividing ranges 6 and 7 to its meeting point with the west shore of Lac de l'Amadou, that line crossing the Ruisseau des Sauvages that it meets, the west shore of the said lake to its meeting point with the line dividing ranges 6 and 7, part of the said dividing line between the ranges to the dividing line between lots 38 and 39 of Rang 6; northeasterly, the said dividing line between the lots; southeasterly, part of the line dividing ranges 6 and 5 to the line dividing the north-west half from the southeast half section of lot 36 of the said Rang 5; northeasterly, the said line dividing the halves of lot 36; northwesterly, part of the line dividing ranges 4 and 5 to the line dividing lots 44 and 45 of Rang 4; northeasterly, the said dividing line between the lots; northwesterly, part of the dividing line between ranges 4 and 3; northeasterly, the dividing line between

lots 45A and 45C from lots 46A and 46B of the said Rang 3; that line extended across the railway right-of-way (lots 57-1 and 57 parts of the cadastre of the said Canton de Humqui) and the Ruisseau des Sauvages that it meets; easterly, the south bank or Rivière Matapédia which is also the northern limit of the cadastre of the Canton d'Humqui, to the southwest extension of the dividing line between lots 67 and 68A of Rang 1 of the cadastre of the Canton de Lepage; finally, the said extension across the said river and the said dividing line between lots 67 and 68A of the said range to the starting point, that dividing line extended across route 132 that it meets; those boundaries describe the territory of the Municipalité de Lac-au-Saumon which also includes the island corresponding to lot 31A of Rang 1 of the cadastre of the Canton de Humqui.

Ministère des Ressources naturelles
Service de l'arpentage
Charlesbourg, 7 October 1997

Prepared by: PIERRE BÉGIN,
Land surveyor

L-340/1

1899

Gouvernement du Québec

O.C. 1548-97, 3 December 1997

Amalgamation of Municipalité de Sainte-Sophie and Canton d'Halifax-Nord

WHEREAS the municipal councils of Municipalité de Sainte-Sophie and Canton d'Halifax-Nord adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS no objections were sent to the Minister of Municipal Affairs, and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, it is expedient to grant the joint application with the amendments proposed by the Minister of Municipal Af-

fairs that were approved by the councils of the applicant municipalities;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the application be granted and that a local municipality be constituted through the amalgamation of Municipalité de Sainte-Sophie and Canton d'Halifax-Nord, under the following conditions:

1. The name of the new municipality is "Municipalité de Sainte-Sophie-d'Halifax".

2. The description of the territory of the new municipality is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 15 October 1997; that description is attached as a Schedule to this Order in Council.

3. The new municipality is governed by the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1).

4. The new municipality will be part of the Municipalité régionale de comté de L'Érable.

5. A provisional council shall remain in office until the first general election. It shall be composed of all the members of the 2 councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum shall be half the members in office, plus one. The two current mayors will alternate each month as mayor of the provisional council. The mayor of the former Municipalité de Sainte-Sophie will serve as mayor of the new municipality for the first month.

If a seat is vacant when this Order in Council comes into force or becomes vacant during the term of the provisional council, one additional vote per vacant seat shall be allotted to the mayor of the municipality of origin of the council member whose seat has become vacant.

Throughout the term of the provisional council, the elected municipal officers shall continue to receive the same remuneration that they received before the coming into force of this Order in Council.

6. The first general election shall be held on the first Sunday of the third month following the coming into force of this Order in Council. If that date falls on the first Sunday in January, the first general election shall be postponed to the first Sunday in February. The second general election shall be held on the first Sunday in November 2001.

7. The council of the new municipality shall be composed of 7 members, that is, a mayor and 6 councillors. From the first general election, the councillors' seats shall be numbered from 1 to 6.

8. For the first general election, only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), if such election were an election of the council members of the former Canton d'Halifax-Nord, shall be eligible for seats 1, 2 and 3 and only those persons who would be eligible under that Act, if such election were an election of the council members of the former Municipalité de Sainte-Sophie, shall be eligible for seats 4, 5 and 6.

9. Any budgets adopted by the former municipalities for the fiscal year during which this Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new municipality, and the expenditures and revenues shall have to be accounted for separately as if those municipalities continued to exist. Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation shall be charged to the budget of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate value established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992 amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as it appears in their financial statement for the fiscal year preceding that in which this Order in Council comes into force.

10. If section 9 applies, the portion of the subsidy granted by the Government under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) and pertaining to the first year of the amalgamation, less the expenditures recognized by the council as resulting from the amalgamation and financed by that portion of the subsidy, shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new municipality for the first year in which separate budgets are not applied.

11. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall be used as follows:

— the amounts in the surplus accumulated on behalf of a former municipality that are reserved for a specific purpose shall become amounts reserved for the same purposes for the new municipality;

— the unreserved amounts in the surplus accumulated on behalf of a former municipality shall be paid into the general fund of the new municipality.

12. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall remain charged to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

13. Any debt or gain that may result from legal proceedings for any act performed by a former municipality shall continue to be charged or credited to all the taxable immovables in that former municipality.

14. The following provisions do not apply to a by-law adopted by the new municipality for the purpose of replacing all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to all the territory of the new municipality, provided that such a by-law comes into force within 4 years of the coming into force of this Order in Council: the second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1).

Such a by-law shall be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), by the qualified voters of the whole territory of the municipality.

15. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new municipality.

16. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE TERRITORY OF MUNICIPALITÉ DE SAINTE-SOPHIE-D'HALIFAX, IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE L'ÉRABLE

The current territory of Canton de Halifax-Nord and of Municipalité de Sainte-Sophie, in Municipalité régionale de comté de L'Érable, comprising, in reference to the cadastre of Canton d'Halifax, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, routes, streets, islands, lakes, water-courses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the apex of

the east angle of lot 785 of the cadastre of Canton d'Halifax; thence, successively, the following lines and demarcations: in reference to that cadastre, southwesterly, the line dividing lots 785 and 786, that line crossing Chemin du 10^e Rang Nord that it meets; southeasterly, part of the line dividing ranges 9 and 10 then the southwest side of the right-of-way of Chemin du 10^e Rang Nord to the northwest side of the right-of-way of Route Guay (or Giguère) bordering to the southeast lot 832; southwesterly, the northwest side of the right-of-way of the said route and its extension to the southwest side of the right-of-way of Chemin Blanchet; southeasterly, successively, the southwest side of the right-of-way of the said road and part of the line dividing ranges 8 and 9 to the line dividing lots 889 and 890; southwesterly, the said dividing line; southeasterly, the northeast side of the right-of-way of the public road then part of the line dividing ranges 7 and 8 to the line dividing lots 569 and 568; southwesterly, the said line dividing the lots extended across Chemin du 7^e Rang; southeasterly, the southwest side of the right-of-way of the said road to the line dividing lots 269 and 270; the said line dividing the lots extended across Chemin du 5^e Rang; northwesterly, the southwest side of the right-of-way of the said road to the line dividing lots 260 and 259; southwesterly, the said line dividing the lots; northwesterly, part of the line dividing ranges 5 and 4 to the line dividing lots 1106 and 145; southwesterly, the said line dividing the lots extended across Chemin du 4^e Rang, the line dividing lots 1107 and 1210 from lots 144 and 39, those lines linked by a section of line dividing ranges 3 and 2; northwesterly, part of the southwest and southeast lines of the cadastre of Canton de Halifax to the apex of the south angle of lot 1313 of the said cadastre; the line dividing the cadastres of Canton de Halifax from the Paroisse de Saint-Norbert, to the northeast side of Chemin du 12^e Rang located on the line dividing the cadastres in Canton d'Arthabaska to the meeting point of the line dividing the cadastres of Canton de Halifax and of Paroisse de Saint-Norbert and of the line dividing the cadastres of the townships of Halifax and Stanfold; northeasterly, northerly and northeasterly, part of the broken line dividing the cadastre of Canton de Halifax and the cadastres of Canton de Stanfold and Municipalité de Somerset-Sud to the southeast side of the right-of-way of Chemin du 12^e Rang bordering to the northwest lots 1286, 1288 and 1290, of the cadastre Canton d'Halifax and in part to the northwest side of the right-of-way of Chemin Des Pointes limiting to the southeast lots 396 to 402 and part of lot 404 of the cadastre of Municipalité de Somerset-Sud to the apex of the north angle of lot 954 of the cadastre of Canton d'Halifax and crossing Route 265 to the apex of the west angle of lot 851 of the said cadastre; northeasterly, part of the line dividing the cadastres of Canton d'Halifax and of Municipalité de Somerset-Sud to the southeast side of Route Béliveau for half the depth of lot 850 and the

northwest side of the right-of-way of the said Route Béliveau for the other half of the depth of the said lot 850, then the northwest side of Route Béliveau and part of the said line dividing the said cadastres to the northeast line of Rang 10; finally, southeasterly, part of the said line to the starting point; the said limits define the territory of Municipalité de Sainte-Sophie-d'Halifax.

Ministère des Ressources naturelles
Service de l'arpentage
Charlesbourg, 15 October 1997

Prepared by: PIERRE BÉGIN,
Land surveyor

S-155/1

1900

Gouvernement du Québec

O.C. 1549-97, 3 December 1997

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of Ville de Dolbeau and Ville de Mistassini

WHEREAS the municipal councils of Ville de Dolbeau and Ville de Mistassini adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the 2 municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS no objections were sent to the Minister of Municipal Affairs, and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant towns be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the application be granted and that a local municipality resulting from the amalgamation of Ville de Dolbeau and Ville de Mistassini be constituted, under the following conditions:

1. The name of the new town is “Ville de Dolbeau-Mistassini”.

2. The description of the territory of the new town is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 6 November 1997; that description is attached as a Schedule to this Order in Council.

3. The new town is governed by the Cities and Towns Acts (R.S.Q., c. C-19).

4. The new town will be part of the municipalité regionale de comté de Maria-Chapdelaine.

5. A provisional council shall remain in office until the first general election. It shall be composed of all the members of the two councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum shall be half the number of members in office plus one. The current mayors will alternate each month as mayor and acting mayor of the provisional council. A drawing of lots held at the first sitting of the provisional council will determine which mayor will act as mayor during the first month of the provisional council.

For the term of the provisional council, the mayors of the former towns shall *ex officio* be members of the new town’s committees on finance, staff, public works, public security and urban planning. Each committee shall include at least one representative from each of the former towns.

For the term of the provisional council, the mayors of the former towns shall remain qualified to sit on the council of the municipalité regionale de comté de Maria-Chapdelaine.

6. The first general election shall be held on the first Sunday of the fourth month following the month in which this Order in Council comes into force. If that month is January, February or March, the first general election shall be postponed to the first Sunday in April. The second general election shall be held on the first Sunday in November 2002.

7. From the first general election and until the council decides otherwise, the council of the new town shall be composed of 9 members, that is, a mayor and 8 councillors. From the first general election, the councillors’ seats shall be numbered from 1 to 8.

8. For the first general election, only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), if such election were an election of the council members of the former Ville de Dolbeau, shall be eligible for seats 1, 3, 5 and 7 and only those persons who

would be eligible under that Act, if such election were an election of the council members of the former Ville de Mistassini, shall be eligible for seats 2, 4, 6 and 8. Only the qualified voters entitled to be entered on the election list in respect of the sector formed of the territory of the former Ville de Dolbeau shall participate in the election of the council members for seats 1, 3, 5 and 7, and only the qualified voters entitled to be entered on the election list in respect of the sector formed of the territory of the former Ville de Mistassini shall participate in the election of the council members for seats 2, 4, 6 and 8.

9. Any budget adopted by the former towns for the fiscal year during which this Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new town and the expenditures and revenues shall be accounted for separately as if the former towns continued to exist.

10. The terms and conditions for apportioning the cost for shared services provided for in intermunicipal agreements in force before the coming into force of this Order in Council shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former towns adopted separate budgets.

11. Any surplus accumulated on behalf of a former town at the end of the last fiscal year for which it adopted a separate budget shall be used for the benefit of the ratepayers of the new town.

12. Any deficit accumulated on behalf of a former town at the end of the last fiscal year for which it adopted a separate budget shall be charged to all the owners of taxable immovables of the new town.

13. The new town shall succeed to the rights, obligations and responsibilities of the former towns. It shall become, without continuance of suit, a party to any proceeding in place of those former towns.

The by-laws, resolutions, minutes, assessment rolls, collection rolls and other acts of each of the former towns shall remain in force in the territory for which they were drawn up, until they are amended, cancelled or revoked, and insofar as they are compatible with this Order in Council.

14. All the movable and immovable property belonging to each of the former towns shall become the property of the new town.

15. Any debt or gain that may result from legal proceedings in respect of an act performed by a former town shall be charged to or used for the benefit of all the owners of taxable immovables in the new town.

16. The special fund created by each of the former towns for purchasing land and developing it into parks, playgrounds and natural sites shall become, at the end of the last fiscal year for which the new town applies separate budgets, the special fund of the new town, for the same purposes.

17. The working funds of the former towns shall become the working fund of the new town at the end of the last fiscal year for which the former towns adopted separate budgets. The moneys borrowed from those funds shall be repaid from the general fund of the new town.

18. In accordance with the Order in Council concerning the amendment of the agreement respecting the Municipal Court of Ville de Dolbeau and Ville de Mistassini, which will be made under the Act respecting municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01), the Municipal Court of Ville de Dolbeau-Mistassini will have jurisdiction over the territory of the new town.

19. A municipal housing bureau is incorporated under the name of "Office municipal d'habitation de Dolbeau-Mistassini".

That municipal bureau shall succeed to the municipal housing bureaus of the former Ville de Dolbeau and the former Ville de Mistassini, which are dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) apply to the municipal housing bureau of the new Ville de Dolbeau-Mistassini as if it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act.

20. At the end of the last fiscal year for which the former towns adopted separate budgets, the balance in principal and interest of the loans contracted by the following by-laws shall be charged, in the proportions indicated, to all the owners of taxable immovables in the urban sectors on the territory of the former towns. Those sectors are defined in by-law 962-97 of the former Ville de Dolbeau and in by-law 113-82 of the former Ville de Mistassini.

By-laws adopted by the former Ville de Dolbeau

- 749-92 (in a proportion of 84.8 %)
- 886-96 (in a proportion of 84.5 %)
- 481-80 (in a proportion of 81.3 %)
- 643-87 (in a proportion of 74.9 %)
- 863-95 (in a proportion of 73.2 %)
- 812-94 (in a proportion of 62.6 %)
- 615-86 (in a proportion of 55.9 %)
- 671-89 (in a proportion of 47.6 %)
- 814-94 (in a proportion of 45 %)
- 704-91 (in a proportion of 44.5 %)
- 880-96 (in a proportion of 43.3 %)

- 565-84 (in a proportion of 40.5 %)
- 846-95 (in a proportion of 36.6 %)
- 847-95 (in a proportion of 33.9 %)
- 945-97 (in a proportion of 33.4 %)
- 703-91 (in a proportion of 31.3 %)
- 591-85 (in a proportion of 26.1 %)
- 777-93 (in a proportion of 24.6 %)
- 732-92 (in a proportion of 21.1 %)
- 932-97 (in a proportion of 18.4 %)
- 484-80 (in a proportion of 16.9 %)
- 883-96 (in a proportion of 16.2 %)
- 666-89 (in a proportion of 15.3 %)
- 773-93 (in a proportion of 12.1 %)
- 701-91 (in a proportion of 10.1 %)
- 545-83 (in a proportion of 9.4 %)
- 665-89 and 682-90 (in a proportion of 7.8 %)
- 810-94 (in a proportion of 7.7 %)
- 811-94 (in a proportion of 4.5 %)
- 734-92 (in a proportion of 4.4 %)
- 702-91 (in a proportion of 4.1 %)
- 882-96 (in a proportion of 3.5 %)
- 852-95 (in a proportion of 2.7 %)
- 775-93 (in a proportion of 0.7 %)
- 382-74, 434-78, 462-79, 468-79, 521-81, 590-85, 652-88, 672-89, 681-90, 733-92, 748-92, 778-93, 830-94, 860-95, 861-95, 866-95, 879-96, 885-96, 888-96, 899-96, 934-97, 935-97 and 946-97 (entirely).

By-laws adopted by the former Ville de Mistassini

- 84-80 (in a proportion of 52.70 %)
- 103-81 (in a proportion of 70 %)
- 128-83 (in a proportion of 12.67 %)
- 148-84 (in a proportion of 64.47 %)
- 213-88 (in a proportion of 10 %)
- 244-90 (in a proportion of 60.66 %)
- 110, 115, 54-78, 68-79, 229-89, 247-90, 253-90, 290-93 and 344-95 (entirely).

The taxation clauses in those by-laws shall be amended accordingly.

21. At the end of the last fiscal year for which the former towns adopted separate budgets, the balance in principal and interest of the loans contracted by the following by-laws shall be charged, in the proportions indicated, to all the owners of taxable immovables of the new town on the basis of their value as it appears on the assessment roll in force each year.

By-laws adopted by the former Ville de Dolbeau

- 775-93 (in a proportion of 99.3 %)
- 852-95 (in a proportion of 97.3 %)
- 882-96 (in a proportion of 96.5 %)
- 702-91 (in a proportion of 95.9 %)

- 734-92 (in a proportion of 95.6 %)
- 811-94 (in a proportion of 95.5 %)
- 810-94 (in a proportion of 92.3 %)
- 665-89 and 682-90 (in a proportion of 92.2 %)
- 545-83 (in a proportion of 90.6 %)
- 701-91 (in a proportion of 89.9 %)
- 773-93 (in a proportion of 87.9 %)
- 666-89 (in a proportion of 84.7 %)
- 883-96 (in a proportion of 83.8 %)
- 484-80 (in a proportion of 83.1 %)
- 932-97 (in a proportion of 81.6 %)
- 732-92 (in a proportion of 78.9 %)
- 777-93 (in a proportion of 75.4 %)
- 591-85 (in a proportion of 73.9 %)
- 703-91 (in a proportion of 68.7 %)
- 945-97 (in a proportion of 66.6 %)
- 847-95 (in a proportion of 66.1 %)
- 846-95 (in a proportion of 63.4 %)
- 565-84 (in a proportion of 59.5 %)
- 880-96 (in a proportion of 56.7 %)
- 704-91 (in a proportion of 55.5 %)
- 814-94 (in a proportion of 55 %)
- 671-89 (in a proportion of 52.4 %)
- 615-86 (in a proportion of 44.1 %)
- 812-94 (in a proportion of 37.4 %)
- 863-95 (in a proportion of 26.8 %)
- 643-87 (in a proportion of 25.1 %)
- 481-80 (in a proportion of 18.7 %)
- 886-96 (in a proportion of 15.5 %)
- 749-92 (in a proportion of 15.2 %)
- 416-77, 443-78, 455-78, 467-79, 512-81, 542-83, 544-83, 592-95, 639-87, 653-88, 685-90, 686-90, 713-91, 735-92, 751-92, 772-93, 774-93, 776-93, 813-94, 815-94, 826-94, 836-94, 851-95, 881-96, 884-96, 887-96, 889-96, 890-96, 891-96, 920-96, 933-97, 936-97, 937-97, 938-97 and 948-97 (entirely).

By-laws adopted by the former Ville de Mistassini

- 84-80 (in a proportion of 47.30 %)
- 103-81 (in a proportion of 30 %)
- 128-83 (in a proportion of 87.33 %)
- 148-84 (in a proportion of 35.53 %)
- 213-88 (in a proportion of 90 %)
- 244-90 (in a proportion of 39.34 %)
- 104-81, 180-86, 239-90, 293-93 and 300-93 (entirely).

The taxation clauses in those by-laws shall be amended accordingly.

22. The following provisions do not apply to a by-law adopted by the new municipality for the purpose of replacing all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-

law and a new subdivision by-law applicable to all the territory of the new town, provided that such a by-law comes into force within 4 years of the coming into force of this Order in Council: the second sentence of the second paragraph and the third and four paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1).

Such a by-law shall be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the whole territory of the new town.

23. This Order in Council will come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF VILLE DE DOLBEAU-MISTASSINI, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE MARIA-CHAPDELAINE

The current territory of the towns of Dolbeau and Mistassini, in the Municipalité régionale de comté de Maria-Chapdelaine, comprising, in reference to the cadastres of the townships of Albanel, Dolbeau, Parent, Pelletier, and Racine, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, routes, streets, railway rights-of-way, islands, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the meeting point of the centre line of Rivière Mistassibi with the extension to the northwest of the line dividing the cadastres of the townships of Dolbeau and Proulx; thence, successively, the following lines and demarcations: southeasterly the said extension and part of the said line dividing the cadastres to the line dividing ranges 10 and 9 of the cadastre of Canton de Dolbeau, that line crossing two public roads (the route between ranges 10 and 14 and ranges 8 and 9) and Rivière Noire that it meets, on the northeast side of the right-of-way of a public road (route of rang 10); in reference to the said cadastre, southwesterly, part of the said line dividing the ranges to the line dividing lots 30 and 31 of Rang 9, that line crossing Rivière Noire that it meets; southeasterly, the said line dividing the lots in ranges 9 and 8; southwesterly, part of the line dividing ranges 8 and 7 to the line dividing lots 10 and 11 of Rang 7; southeasterly the said line dividing the lots; southwesterly, part of the line

dividing ranges 7 and 6 to the line dividing the cadastres of the townships of Dolbeau and Racine, that line crossing Route 169 that it meets; southeasterly, part of the said line dividing the cadastres and its extension to the centre line of Petite Rivière Péribonka; the centre line of the said river downstream to its mouth, then a straight line perpendicular to the northwest bank of Rivière Péribonka to the centre line of the said river; southwesterly, the centre line of the said river, downstream to the southeast of island 84 of the cadastre of Canton de Racine to its meeting point with a line parallel to and at a distance of one thousand one hundred and six and two tenths metres (1106.2 m, that is, 55 ch) from the former northwest shore of Lac Saint-Jean; southwesterly, the said parallel line to the southwest extension of the centre line of Rivière Mistassini; northwesterly, the said extension and the centre line of the said river upstream and skirting to the left the islands closest to the left bank, to the right the islands closest to the right bank to its meeting point with the extension to the southeast of the line dividing ranges 13 and 12 of the cadastre of the Canton de Parent; northwesterly, the said extension and the said line dividing the ranges to its meeting point with the line dividing the cadastres of the townships of Parent and Albanel, that line crossing Route 169 that it meets; northeasterly, part of the line dividing the said cadastres to the apex of the east angle of lot 1 of Rang 2 of the cadastre of the Canton d'Albanel; northwesterly, part of the line dividing ranges 1 and 2 of the said cadastre to the north side of the right-of-way of Route 373, that line crossing a railway that it meets; easterly and northeasterly, in lot 8 of Rang 1, the north and northwest sides of the right-of-way of the said road and the extension of the said northwest side to the southwest side of the right-of-way of the public road located on the line dividing ranges 1 and B; northwesterly, the southwest side of the right-of-way of the said road and part of the line dividing ranges B and 1 to the southeast bank of Rivière Mistassini, then the extension of the said line dividing the ranges over a distance of two hundred and forty-one and four tenths metres (241.4 m, that is, 12 ch); northeasterly, following a N.53°00'E. direction, a straight line to the left bank of Rivière Mistassini; in a general southeasterly direction, the left bank of the said river downstream to the line dividing lots 50 and 49B of Rang 1 of the cadastre of Canton de Pelletier; in reference to the said cadastre, northeasterly, the said line dividing the lots; northwesterly, part of the line dividing ranges 2 and 1 to the line dividing lots 50A and 49A of Rang 2; northeasterly, the line dividing ranges 50A and 49A of Rang 2 and the line dividing lots 50B and 49B of the said range, those lines dividing the lots linked by a straight line across Rivière aux Rats; northwesterly, part of the line dividing ranges 3 and 2 and its extension to the centre line of Rivière aux Rats; in a general northerly direction, the centre line of the said river upstream and

skirting to the northwest island 63 located opposite lot 49 of Rang 3 to the southwest extension of the line dividing ranges 43 and 42 of Rang 4; northeasterly, the said extension and the said line dividing the lots; southeasterly, part of the line dividing ranges 4 and 5 to the line dividing lots 44 and 43 of Rang 5; northeasterly, the said line dividing the lots; southeasterly, part of the line dividing ranges 5 and 6 to the line dividing Rang 5 and Rang Mistassibi; southerly, part of the said line dividing the ranges to the line dividing lots 21 and 22 of Rang Mistassibi; southeasterly, the said line dividing the lots and its extension to the centre line of Rivière Mistassibi; finally, in a general northerly direction, the centre line of the said river upstream and skirting to the left the islands closest to the left bank and to the right the islands closest to the right bank to the starting point; the said limits define the territory of Ville de Dolbeau-Mistassini.

Ministère des Ressources naturelles
Service de l'arpentage
Charlesbourg, 6 November 1997

Prepared by: JEAN-PIERRE LACROIX,
Land surveyor

D-126/1

1901

Gouvernement du Québec

O.C. 1550-97, 3 December 1997

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of the Village and the Paroisse de Roxton Pond

WHEREAS each of the municipal councils of the Village and the Paroisse de Roxton Pond adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the 2 municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS no objection was sent to the Minister of Municipal Affairs, and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the application be granted and that a local municipality be constituted through the amalgamation of the Village and the Paroisse de Roxton Pond, on the following conditions:

1. The name of the new municipality is "Municipalité de Roxton Pond".

2. The description of the territory of the new municipality is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 10 November 1997 and attached as a schedule to this Order in Council.

3. The new municipality is governed by the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1).

4. The new municipality will be part of the Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska.

5. A provisional council shall remain in office until the first general election. It shall be composed of all the members of both councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum shall be half of the members holding office plus one. The present mayors shall alternate each month as mayor and deputy mayor of the provisional council. The mayor of the former Paroisse de Roxton Pond shall act as mayor of the new municipality for the first month and the mayor of the former Village de Roxton Pond shall act as deputy mayor.

If a seat is vacant at the time of the coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, an additional ballot per vacant seat shall be granted to the mayor of the former municipality from which came the council member whose seat is vacant.

If the vacant seat is that of the mayor, the right granted to the mayor shall be exercised by the councillor designated by the councillors of the former municipality whose seat of mayor is vacant.

6. For the term of the provisional council, the elected municipal officers shall receive the same remuneration as they received before the coming into force of this Order in Council.

After the first general election, the remuneration of the elected officers of the new municipality shall be that

received by the members of the council of the former Paroisse de Roxton Pond at the time of the coming into force of this Order in Council.

That remuneration shall apply until the new council amends it in accordance with the Act respecting the remuneration of elected municipal officers (R.S.Q., c. T-11.001).

7. The council of the new municipality shall be made up of seven members, that is, a mayor and six councillors. The councillors' seats shall be numbered from 1 to 6 as of the first general election.

8. The first general election shall be held on the first Sunday of the fourth month following the month of the coming into force of this Order in Council. If that date falls on the first Sunday in January, on Easter or on the 1st of July, the first general election shall be postponed to the first Sunday of the following month. The second general election shall be held on the first Sunday in November 2002.

9. For the first general election, only the persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), if the election was an election of the members of the council of the former Village de Roxton Pond shall be eligible for seats 1 and 2. Only the persons who would be qualified to be registered on the electoral list of the territory of the former village may vote for seats 1 and 2 and only the persons who would be qualified to be registered on the electoral list of the territory of the former parish may vote for seats 3, 4, 5 and 6. Only the persons who would be eligible under the Act if such election was an election to the seat of mayor of the former Paroisse de Roxton Pond and the former Village de Roxton Pond shall be eligible for the seat of mayor.

For the second general election, the council shall divide the municipality up in electoral districts in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities. From then on, it may, in accordance with the Act, amend or repeal any by-law respecting the division of its territory in electoral districts.

10. Any budget adopted by the former municipalities for the fiscal year during which this Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new municipality, and the expenditures and revenues must be accounted for separately as if the former municipalities continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation shall be charged to the budgets of each of the former

municipalities in proportion to their standardized real estate values established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992 amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as appearing in their financial statements for the 1997 fiscal year.

11. If section 10 applies, the portion of the subsidy granted to the new municipality within the scope of the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) for the first year of the amalgamation, less the expenditures recognized by the council as resulting from the amalgamation and financed with that portion of the subsidy, constitutes a reserve that is paid into the general fund of the new municipality for the first year where it does not apply separate budgets.

12. The terms and conditions for the apportionment of the cost for shared services provided for in intermunicipal agreements in force before the coming into force of this Order in Council continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

13. The surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the new municipality applied separate budgets shall be paid into the general fund of the municipality.

14. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the new municipality applied separate budgets will remain charged to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of that former municipality.

15. For each of the first four complete fiscal years following the coming into force of this Order in Council, a real estate tax credit shall be granted for all taxable immovables located in the sector made up of the territory of the former Paroisse de Roxton Pond.

The credit rate shall be computed annually by dividing the amounts mentioned hereunder by the total amount of the taxable real estate value of the sector made up of the territory of the former Paroisse de Roxton Pond, according to the assessment roll in force each year:

First year:	an amount of \$81 340;
Second year:	an amount of \$65 072;
Third year:	an amount of \$48 804;
Fourth year:	an amount of \$32 526.

16. For each of the first four complete fiscal years following the coming into force of this Order, a general real estate surtax shall be levied on all taxable immov-

ables located in the sector made up of the territory of the former Village de Roxton Pond. That surtax shall be computed each year by dividing the amounts mentioned hereunder by the total amount of the real estate value of the sector made up of the territory of the former Village de Roxton Pond, according to the assessment roll in force each year:

First year:	an amount of \$81 340;
Second year:	an amount of \$65 072;
Third year:	an amount of \$48 804;
Fourth year:	an amount of \$32 536.

17. Until the council of the new municipality decides otherwise in accordance with the law, the annual amount payable to the Société québécoise d'assainissement des eaux under the agreement signed between the Government and the former Village de Roxton Pond shall remain chargeable to the users of the sewer system who were subject to the payment of that amount. It shall be reimbursed by means of a special tax or compensation that the council of the new municipality shall fix annually.

18. Until the council of the new municipality decides otherwise in accordance with the law, the annual repayment of instalments in capital and interest for all loans made under by-laws adopted by a former municipality before the coming into force of this Order in Council remains chargeable to the sector made up of the territory of the former municipality that made them, in accordance with the taxation clauses provided for in those by-laws.

19. Any debt or gain that may result from legal proceedings for any act performed by a former municipality will continue to be charged or credited to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

20. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new municipality for the purpose of replacing all the zoning by-laws and all the subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to all the territory of the new municipality, on the condition that such a by-law comes into force within four years following the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law shall be approved in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities by the qualified voters of all the territory of the new municipality.

21. In accordance with the Order in Council concerning the amendment to the agreement respecting the Cour municipale de Granby which will be made under the Act respecting municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01), the Cour municipale de Granby will have jurisdiction over the territory of the new municipality.

22. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new municipality.

23. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE
BOUNDARIES OF THE TERRITORY OF THE
MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND IN THE
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE
COMTÉ DE LA HAUTE-YAMASKA

The present territory of the Paroisse and the Village de Roxton Pond in the Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska, comprising in reference to the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions and the roads, routes, streets, railway rights-of-way, islands, lakes, watercourses or parts thereof, the whole enclosed within the boundaries described hereafter, namely: starting from the apex of the southwest corner of lot 302 of the cadastre of the Canton de Roxton; thence, successively, the following lines and demarcations: successively easterly, southerly, easterly, southerly and easterly, part of the broken line dividing the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne from the cadastre of the Canton de Roxton to the apex of the northeast corner of lot 11C of Rang 3 of the Canton de Roxton, from that first cadastre, that broken line crossing Ruisseau Runnets, the chemin du 6^e Rang, route 139 and the railway (lot 29) that it meets; successively southerly, westerly and southerly, part of the broken line dividing the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne from the cadastre of the Canton de Roxton to the apex of the southeast corner of lot 9B of Rang 1 of the Canton de Roxton, from that first cadastre, that broken line extended across the chemin du 3^e Rang Roxton, a public road, the railway (lot 29) that it meets; southerly, a straight line crossing a public road dividing the townships of Roxton and Shefford and part of the dividing line between the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne and the cadastre of the Canton de Shefford to the apex of the southeast corner of lot 9 of Rang 8 of the Canton de Shefford, from that first cadastre, that line crossing Rivière Yamaska Nord and chemin du 8^e Rang Est; westerly, part of the dividing line between the cadastre of the Paroisse Sainte-Pudentienne of the

cadastre of the Canton de Shefford, then the northern side of the right-of-way of Chemin Ostiguy bordering in part to the south lot 5A of Rang 8 of the Canton de Shefford, of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne to the apex of the southwest corner of the said lot, that line extended across the public road that it meets; successively northerly and westerly, part of the broken line dividing the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne from the cadastre of the Canton de Shefford, then the south side of the right-of-way of Chemin du 8^e Rang Ouest bordering to the north lots 351, 353, 355 to 358 and 360 of the cadastre of the Canton de Shefford, that first line crossing Rivière Yamaska Nord that it meets; successively northerly, westerly, northerly and westerly, a straight line crossing Chemin du 8^e Rang Ouest to the apex of the southwest corner of lot 1A of Rang 9 of the Canton de Shefford, of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne, then part of the broken line dividing the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne from the cadastre of the Canton de Granby to the apex of the southwest corner of lot 5C of Rang 1 of the Canton de Milton, from the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne, that broken line crossing Chemin Girard, a public road and route 139 that it meets; successively northerly, easterly, northerly and westerly, part of the broken line dividing the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne from the cadastre of the Paroisse de Sainte-Cécile-de-Milton to the apex of the southwest corner of lot 4 of Rang 6 of the Canton de Milton, from that first cadastre, that line crossing Chemin du 1^{er} Rang Est, Chemin Milton, Rivière Mawcook and Chemin du 5^e Rang Milton that it meets; successively northerly, easterly, northerly and easterly, part of the broken line dividing the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne of the cadastre of the Paroisse de Saint-Valérien-de-Milton, passing by the south side of the right-of-way of Chemin Égypte Est and Petit 6 bordering to the north lots 2B, 2A, 1E, 1D, 1C and 1B of Rang 6 of the Canton de Milton, from that first cadastre, then a straight line crossing Chemin de la Grande Ligne to the apex of the northwest angle of lot 1A of Rang 6 of the Canton de Roxton, of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne; finally, easterly, part of the dividing line between the cadastre of the Paroisse de Sainte-Pudentienne and the cadastre of the Paroisse de Saint-Valérien-de-Milton to the starting point, these boundaries describe the territory of the Municipality de Roxton Pond.

Ministère des Ressources naturelles
Service de l'arpentage
Charlesbourg, 10 November 1997

Prepared by: PIERRE BÉGIN,
Land surveyor

R-157/1

1902

Gouvernement du Québec

O.C. 1551-97, 3 December 1997

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of Village de Saint-André-Avellin and
Paroisse de Saint-André-Avellin

WHEREAS the municipal councils of Village de Saint-André-Avellin and of Paroisse de Saint-André-Avellin adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government, requesting that it constitute a local municipality resulting from the amalgamation of those two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS no objections were sent to the Minister of Municipal Affairs, and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the application be granted and that a local municipality resulting from the amalgamation of Village de Saint-André-Avellin and Paroisse de Saint-André-Avellin be constituted, under the following conditions:

1. The name of the new municipality is "Municipalité de Saint-André-Avellin".

2. The description of the territory of the new municipality is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 16 October 1996; that description is attached as a Schedule to this Order in Council.

3. The new municipality is governed by the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1).

4. The new municipality will be part of Municipalité régionale de comté de Papineau.

5. A provisional council shall remain in office until the first general election. It shall be composed of all the members of the two councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum shall be half the number of members in office plus one.

The two mayors shall alternate each month as mayor and acting mayor of the provisional council. The mayor of the former Village de Saint-André-Avellin will serve as mayor for the first calendar month. If a seat is vacant at the time of the coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, an additional vote shall be granted to the mayor of the former municipality from which the council member originated.

For the term of the provisional council, the councillors shall continue to receive the same remuneration as they were receiving before the coming into force of this Order in Council.

The mayors of the former Village de Saint-André-Avellin and Paroisse de Saint-André-Avellin shall continue to sit on the council of the Municipalité régionale de comté de Papineau until the first general election is held and will each have one vote.

Notwithstanding the mayors' alternating as provided for in the first paragraph, the mayor of the former Paroisse de Saint-André-Avellin shall continue to meet the requirements of the office of the deputy warden of the Municipalité régionale de comté de Papineau until the first general election is held.

6. The first general election shall be held on the first Sunday of the fourth month following the month of the coming into force of this Order in Council. If that date falls on the first Sunday in January, the first general election shall be postponed until the first Sunday in February. The second general election shall be held on the first Sunday in November 2002.

The council of the new municipality shall be composed of 7 members, that is, a mayor and 6 councillors. From the first general election, the councillors' seats will be numbered from 1 to 6.

7. For the first and second general elections, only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), if such election were an election of the council members of the former Village de Saint-André-Avellin, shall be eligible for seats 1, 3 and 5; only those persons who would be eligible under that Act, if such election were an election of the council members of the former Paroisse de Saint-André-Avellin, shall be eligible for seats 2, 4 and 6.

8. Any budgets adopted by the former municipalities for the fiscal year during which this Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new municipality, and the expenditures

and revenues shall be accounted for separately as if those municipalities had continued to exist. Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation shall be charged to the budgets of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate values, established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992, amended by Order in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as appearing in their financial statements for the fiscal year preceding that in which this Order in Council comes into force.

9. If section 8 applies, the portion of the subsidy granted by the Government under the Programme d'aide financière au regroupement des municipalités (PAFREM) with respect to the first year of the amalgamation, after deducting the expenditures recognized by the council as resulting from the amalgamation, and financed directly by that portion of the subsidy, shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new municipality in the first year in which separate budgets are not applied.

10. The terms and conditions for apportioning the cost of the joint services provided for in the intermunicipal agreements in force before the coming into force of this Order in Council shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

11. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year in which the former municipalities adopted a separate budget shall be used for the benefit of the ratepayers of the former municipality on behalf of which it was accumulated.

Any surplus accumulated on behalf of the former Paroisse de Saint-André-Avellin may be used for public works in the sector formed of the territory of the former parish.

Any surplus accumulated on behalf of the former Village de Saint-André-Avellin may be used to increase the amount reserved for water treatment works.

Any surplus accumulated and reserved for specific uses shall remain amounts reserved for the same purposes for the benefit of the ratepayers of the former municipality on whose behalf the amounts were accumulated.

After such amounts are used for a specific purpose, as referred to in the fourth paragraph, if the total amount reserved for that purpose is not spent, the new municipi-

pality may use the balance for other purposes for the benefit of the ratepayers of the sector formed of the territory of the former municipality on whose behalf the reserved amount was accumulated.

12. An annual tax credit will be granted to the owners of the taxable immovables of the sector formed of the territory of the former Paroisse de Saint-André-Avellin for the first five fiscal years following the coming into force of this Order in Council; the tax credit shall be computed annually by dividing the following amounts by the total amount of the taxable assessment of the sector formed of the former Paroisse de Saint-André-Avellin, in accordance with the annual assessment roll in force:

First year: an amount of \$65 396;
Second year: an amount of \$52 343;
Third year: an amount of \$39 246;
Fourth year: an amount of \$26 150;
Fifth year: an amount of \$13 096.

13. A special tax shall be levied and collected from the owners of the taxable immovables of the sector formed of the territory of the former Village de Saint-André-Avellin for the first five fiscal years following the coming into force of this Order in Council; the tax will be computed annually by dividing the following amounts by the total amount of the taxable assessment of the sector formed of the territory of the former Village de Saint-André-Avellin, in accordance with the annual assessment roll in force:

First year: an amount of \$65 396;
Second year: an amount of \$52 343;
Third year: an amount of \$39 246;
Fourth year: an amount of \$26 150;
Fifth year: an amount of \$13 096.

14. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall continue to be charged to all the taxable immovables of the sector formed of the territory of that former municipality.

15. The annual repayment of the principal and interest of all the loans taken out under by-laws adopted by a former municipality before the coming into force of this Order in Council shall continue to be charged to the sector formed of the territory of that former municipality, in accordance with the taxation clauses provided for in those by-laws. If the new municipality decides to amend the taxation clauses provided for in those by-laws in accordance with the law; such amendments shall affect only the taxable immovables of the sector formed

of the territory of the former municipality that made the by-law.

16. Any debt or gain that may result from legal proceedings for any act performed by a former municipality shall continue to be charged or credited to all the taxable immovables of the sector formed of the territory of that former municipality.

17. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new municipality in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the whole territory of the new municipality, provided that such a by-law comes into force within four years of the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law shall be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the entire territory of the new municipality.

18. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new municipality.

19. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS
OF THE TERRITORY OF THE MUNICIPALITÉ
DE SAINT-ANDRÉ-AVELLIN, IN THE
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ
DE PAPINEAU

The current territory of Paroisse de Saint-André-Avellin and of Village de Saint-André-Avellin, in the Municipalité régionale de comté de Papineau, comprising, in reference to the cadastre of Paroisse de Saint-André-Avellin, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, routes, streets, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the meeting point of the line dividing Côtes-Saint-Pierre and Sainte-Madeleine and the southeast line of the cadastre of Canton de Suffolk; thence, successively,

the following lines and demarcations: southerly, part of the said dividing line to the apex of the northwest angle of lot 585; easterly, the north line of the said lot 585 and its extension across Chemin de la Côte-Sainte-Madeleine and the north line of lot 624 to its meeting point with the eastern limit of Côte-Sainte-Madeleine; southerly, the east line of the said lot 624 crossing Petite Rivière Rouge; westerly, part of the south line of the said lot 624 to the centre line of the said river; in a general southerly direction, the said centre line of the said river downstream skirting to the left the islands nearest to the right bank and skirting to the right the islands nearest to the left bank to the north line of lot 633; easterly, part of the said line to the apex of the northeast angle of lot 633; southerly, the east line of lots 633 to 641 and part of the east line of lot 642 to the line dividing lots 646-18 and 646-17 crossing Petite Rivière Rouge; easterly, the said dividing line; northerly, the west side of the right of way of Montée Geneviève, bordering to the east lot 646-17 to the right bank of Petite Rivière Rouge; easterly, crossing the said road; successively easterly and southerly, the right bank of the said river downstream and its southwest extension to the meeting point with the centre line of Rivière de la Petite Nation; in a general south-westerly direction, the centre line of the said river downstream skirting to the left the islands nearest to the right bank and to the right the islands nearest to the left bank to the meeting point with the west line of the cadastre of Paroisse de Saint-André-Avellin; northerly, part of the said west line of the said cadastre crossing Rang Sainte-Julie, repeatedly crossing Rivière de la Petite Nation and an island designated as number 349 on the cadastre of Paroisse de Saint-André-Avellin, to the meeting point with the centre line of Rivière de la Petite Nation, on the north side of the island; successively easterly and northerly, the centre line of the said river and of Lac Simonet (Simon) to the meeting point with the extension to the southwest of the northwest line of the cadastre of Paroisse de Saint-André-Avellin; finally, northeasterly, the said extension and part of the said northwest line of the said cadastre, the northwest line extended across the public road that it meets (Route 321), to the starting point, the said limits define the territory of the Municipalité de Saint-André-Avellin.

Ministère des Ressources naturelles
Service de l'arpentage
Charlesbourg, 16 October 1996

Prepared by _____
JEAN-PIERRE LACROIX,
Land surveyor

A-238/1

1903

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agence de l'efficacité énergétique, An Act respecting the... — Coming into force of certain provisions (1997, c. 55)	5831	
Civil aspects of international and interprovincial child abduction, An Act respecting the... — Special Administrative Region of Hong Kong, China (R.S.Q., c. A-23.01)	5835	
Commission de la construction du Québec — Levy (An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, R.S.Q., c. R-20)	5836	
Conditions of employment of principals and academic deans of general and vocational colleges (General and Vocational Colleges Act, R.S.Q., c. C-29)	5837	M
Conditions of employment of senior staff of general and vocational colleges . . . (General and Vocational Colleges Act, R.S.Q., c. C-29)	5839	M
Dentists — Terms and conditions for the issue of permits (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	5834	M
Dolbeau, Ville de... — Amalgamation with Ville de Mistassini (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	5848	
Forest Act — Forest royalties (R.S.Q., c. F-4.1)	5835	M
Forest royalties (Forest Act, R.S.Q., c. F-4.1)	5835	M
General and Vocational Colleges Act — Conditions of employment of principals and academic deans of general and vocational colleges (R.S.Q., c. C-29)	5837	M
General and Vocational Colleges Act — Conditions of employment of senior staff of general and vocational colleges (R.S.Q., c. C-29)	5839	M
Halifax-Nord, Canton d'... — Amalgamation with Municipalité de Sainte-Sophie (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	5846	
Income security (An Act respecting income security, R.S.Q., c. S-3.1.1)	5833	M
Income security, An Act respecting... — Income security (R.S.Q., c. S-3.1.1)	5833	M
Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Commission de la construction du Québec — Levy (R.S.Q., c. R-20)	5836	
Lac-au-Saumon, Village de... — Amalgamation with the Municipalité de Saint-Edmond (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	5843	

Mistassini, Ville de... — Amalgamation with Ville de Dolbeau	5848	
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Municipalité de Sainte-Sophie and Canton d'Halifax-Nord	5846	
(R.S.Q., c. O-9)		
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of the Village and the Paroisse de Roxton Pond	5852	
(R.S.Q., c. O-9)		
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of the Village de Lac-au-Saumon and the Municipalité de Saint-Edmond	5835	
(R.S.Q., c. O-9)		
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Village de Saint-André-Avellin and Paroisse de Saint-André-Avellin	5856	
(R.S.Q., c. O-9)		
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Ville de Dolbeau and Ville de Mistassini	5848	
(R.S.Q., c. O-9)		
Professional Code — Dentists — Terms and conditions for the issue of permits	5834	M
(R.S.Q., c. C-26)		
Roxton Pond, Village and Paroisse de... — Amalgamation	5852	
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		
Sainte-Sophie, Municipalité de... — Amalgamation with Canton d'Halifax-Nord	5846	
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		
Saint-André-Avellin, Village and Paroisse de... — Amalgamation	5856	
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		
Saint-Edmond, Municipalité de... — Amalgamation with the Village de Lac-au-Saumon	5843	
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		
Special Administrative Region of Hong Kong, China	5835	
(An Act respecting civil aspects of international and interprovincial child abduction, R.S.Q., c. A-23.01)		